

И. С. УРБАНАЕВА¹

ДУХОВНЫЕ ПЕСНИ РА ЛОЦАВЫ – ТИБЕТСКОГО МАСТЕРА ТАНТРЫ ЯМАНТАКИ

В статье дается характеристика духовных песен – *гуров* Ра Лоцавы Дордже Драгпа – великого тибетского йогина и учителя, который распространил в Тибете цикл учений и практик тантры Ямантаки и сделал переводы многих тантрических текстов. Дан перевод с тибетского языка некоторых из *гуров* Ра Лоцавы.

Ключевые слова: гур, Непал, Индия, Гурю Бхаро, Шри Наланда, Мендза Лингпа, Ваджрабхайрава, гневная активность, сущностные наставления, четыре йоги, пять путей.

I. S. URBANAЕVA

SPIRITUAL SONGS OF RA LOTSAVA - TIBETAN MASTER OF TANTRA YAMANTAKI

The article describes the characteristics of spiritual songs (mgur) of RA Lotsawa Dorje Drakpa, the great Tibetan yogi and teacher, who spread in Tibet the cycle of teachings and practices of Tantra Yamantaka and made translations of many of the tantric texts. Translation from Tibetan of some his songs is given.

Keywords: gur, Nepal, India, Guru Bharo, Sri Nalanda, Menza Lingpa, Vajrabhairava, subjugating activity, essential instructions, four yogas, five paths.

В буддийском мире и за его пределами широко известны духовные песни – *гуры* (тиб. mgur) великого тибетского йогина Миларепы (тиб. rje-btsun-mi-la-raspa, 1052–1135). Но мало кто, за исключением тибетцев, знает, что другой великий тибетский практик Дхармы Ра Лоцава Дордже Драгпа (тиб. Rva lo-tsa-ba Rdo-rje-grags) тоже оставил цикл *гуров*, содержащих, как и *гуры* Миларепы, учения, отражающие личный опыт овладения смыслом Дхармы, медитативной практики и духовных реализаций (тиб. rtogs-pa). Ра Лоцава был мастером тантры Ямантаки. Он принес цикл практик этого йидама – медитативного божества в Тибет, откуда эта тантра распространилась в монгольском мире и стала здесь весьма популярной. Особенной популярностью она пользовалась в Бурятии², где

¹ Урбанаева Ирина Сафроновна – доктор философских наук, главный научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук», г. Улан-Удэ, Россия.

² В Бурятии этого йидама называют Ямандагъ.

люди до сих пор помнят ритодные места, где в прошлом бурятские йогини занимались практикой Ямантаки. Если повышенный интерес бурят, как, впрочем, всех монголов, вообще к тантрическим практикам коренится, вероятно, в том, что они усматривают сходство между учением тантр, а именно йогой божества и своими традиционными тенгрианскими и шаманскими представлениями, то предпочтительное обращение к тантре Ямантаки объясняется не в последнюю очередь, по-видимому, тем, что *нирманакая* просветленного божества Ямантаки проявляется в облике буйвола, а в традиционной духовности бурят культ быка занимает особое место.

Если бы *гуры* Ра Лоцавы получили широкую известность среди практикующих буддистов, то они имели бы возможность в еще большей степени оценить потенциал этой тантры, ибо в этих *гурах* содержится квинтэссенция учения Ра Лоцавы о том, что в этой конкретной, казалось бы, одной из множества практик – йоге божества Ямантака содержится вся целостная система Учения Будды: философская Основа (тиб. *gzhi*) и Путь (тиб. *lam*) в единстве метода и мудрости (тиб. *thabs-shes-zung-'jug*). С академической точки зрения, эти *гуры* являются в особенности ценным предметом исследования, поскольку отражают не только уровень владения дхармой самого Ра Лоцавы, но и общее состояние буддизма в эпоху Ра Лоцавы, а также нюансы применения и критерии допустимости применения мастером тантр *гневных* (тиб. *drag-po*)³ методов. Учитывая это, считаем целесообразным вычлнить с целью исследования *гуры* Ра Лоцавы из тибетского текста «Намтар Ра Лоцавы: Всепроникающий Звук Барабана Совершенного Освобождения Могущественного Мастера Тантры» (Mthu-stobs dbang-phyug rje-btsun rva-lo-tsa-ba'i nam-phar thar-pa kun-khyab snyan-pa'i rda-sgra-zhes bya-ba bzhugs-so) [Ra 1989].

³ Есть четыре вида активности (санскр. *чатуркарман*; тиб. *las-bzhi*) реализованных тантрических практиков: 1) умиротворяющая (тиб. *zhi-ba*) конфликты, болезни, голод; 2) возрастающая (тиб. *gyas-pa*) – в отношении продолжительности жизни и заслуг; 3) сила могущества, или привлечения (тиб. *dbang-ba*) – устанавливает контроль над тремя мирами; 4) гневные силы (тиб. *drag-po*). Эти четыре вида йогической активности иначе еще называются в текстах садхан четырьмя видами йоги или магии. (1) Белая магия, шантика-карма (тиб. *zhi-ba'i 'phrin-las*) – способность успокаивать и умиротворять, а также лечить. Пример такой активности – Белая Тара. (2) Желтая магия, или пуштика-карма (тиб. *gyas-pa'i phrin-las*), – способность увеличивать богатства, процветание, изобилие, заслуги, мудрость и тому подобное. Пример этой активности – Васудхара и Дзамбала, поэтому они желтого цвета. (3) Красная магия, или васья-карма (тиб. *dbang gi phrin-las*), – способность подчинять своей власти людей, очаровывать, околдовывать, привлекать, побеждать, притягивать их. Это основная способность Курукуллы и поэтому она красного цвета. Красного цвета также богиня Ваджрайогини. (4) Темно-синяя магия, или рудра-карма (тиб. *drag-po'i phrin-las*), – способность разрушать зло и препятствия на духовном пути. Это особенная способность многих гневных проявлений, таких как дакини Симхамукха, которая имеет тело темно-синего цвета. Ваджрабхайрава/Ямантака тоже является йидамом темно-синего цвета.

Первый из множества *гуров*, исполненных Ра Лоцавой после того, как он получил от своего непальского учителя, Гуру Бхаро, учение и посвящение Ваджрабхайравы/Ямантаки, он спел по пути в Тибет. Это произошло во время случайной встречи с купцом по имени Дракпа Норбу, владельцем большого торгового каравана из сотни груженных мулов, сопровождаемого двадцатью помощниками, когда тот спросил, что за бизнес ведут они⁴.

Гур о бизнесе кармы

Склоняюсь к стопам моего духовного отца – Гуру Бхаро!
Пусть его благословение дарует умиротворение бедным существам!
Я торговый [представитель] тех, кто имеет карму,
Веду бизнес [кармических] плодов.
Я еду верхом на муле Великой Колесницы,
В седле нерушимой веры,
С грузом товаров – десяти добродетелей,
В окружении товарищей – *четырёх безмерных* [tshad-med bzhi].

На рынке *совершенных двух собраний* (tshogs-gnyis rdzogs-pa),
На границе между сансарой и нирваной
Я нашел гостевой дом.
Я веду торговлю посредством Метода и Мудрости – двух [аспектов Пути]⁵
И заполучу драгоценность – Три Тела Будды.

Платой хозяину блаженного метода [отдыха]
Станет отсутствие ожиданий и страха (re-dogs-med-pa).
Эта мать, высшая мудрость постижения пустоты⁶,
Заботится об отсутствии объединений и разделений⁷.

В бессмертии – изначальной моей родине
Встречаются пространство и *ригна*, мать и сын,
Расцветают самовозникающие духовные достоинства и богатства.

Я усмиряю подлежащий обузданию демон цепляния за «я»,
Даю защиту живым существам шести родов,

⁴ Ра Лоцаву сопровождал в качестве помощника непальский Лоцава, чье собственное имя не указывается в тексте «Намтара Ра Лоцавы».

⁵ Выражение «thabs-shes gnyis» [Ra 1989: 37] Куэвас переводит как «skillful means and wisdom» (искусные средства и мудрость), тогда как речь идет о «методе и мудрости» как двух аспектах Пути. Понятие «искусные средства» относится к уловкам (*упаякау-шалья*), к которым прибегал Будда для объяснения Дхармы для тех, кто был не способен понять конечный смысл Учения.

⁶ Выражение «shes-rab ston-ba'i a-ma des» [Ibid.] Куэвас переводит как «that mother of wisdom and emptiness» (эта мать мудрости и пустоты) [Cuevas 2015: 34], тогда как речь идет о том, что «мудрость [постижения] пустоты» является Матерью.

⁷ Речь идет о равностном уме, в одинаковой степени заботящемся обо всех живых существах.

В этой жизни познаю блаженство и счастье – в следующей.
Так веду я свой торговый бизнес.
И ты, раз являешься торговцем, так же веди свои дела.

Это богатство, накопленное из алчности,
Хотя было добыто с таким большим трудом,
После твоей смерти заберут другие.
Оно служит сигналом, призывающим твоих врагов.

Эти близкие тебе люди, связанные с тобой обстоятельствами,
Хотя и делают радостный вид,
Они твои друзья, пока ты богат,
А оскудеет твое состояние – и станут они врагами.
Это – причина многих проблем для меня и тебя.
Твое окружение призвано служить твоим целям,
Но, хотя ты заботишься о еде и одежде для них,
Им этого мало, а недовольства – много.
Это причина бессмысленных беспокойств и потрясений.

Поэтому лучший предводитель – это Гуру,
Лучшее богатство – это семь богатств *арьев*⁸,
Лучший друг – это бодхичитта,
Лучшие слуги – это четыре вида активности ('phrin-las rnam-bzhi).

[Ra 1989: 37–38]

Содержание уже этого первого *гура* говорит о том, что в Тибет вернулся зрелый мастер, способный в нескольких строфах выразить сущность своего Пути Махаяны и его аспектов. Сила истины, звучавшей в его словах, покорила купца и, став учеником Ра Лоцавы, впоследствии, как упоминается в истории, он достиг высоких реализаций.

Следующую песню духовного опыта Рало⁹ исполнил для своего брата, который вышел встречать его по дороге на родину.

Гур – отчет о том, что Ра Лоцава делал в Непале и чего он достиг

Моей благой кармы, накопленной в прошлом, оказалось немало,
Я родился на особенном, святом континенте Дзамбулинг,
И особенно в стране Тибет, где в изобилии встречаются десять добродетелей,
Обрел особенную, высшую телесную опору –
Человеческое тело со всеми свободами и благоприятными условиями.
С рождения и до сих пор я отказывался от создания черной кармы, от злодеяний и недобродетелей,

⁸ Семь богатств арьев ('phags-pa'i nor bdun) – это: вера (dad-pa), нравственность (tshul-khrims), даяние (gtong-ba), совестливость (ngo-tsha-shes-pa), скромность (khrel-yod-pa), мудрость (shes-rab).

⁹ Тибетское сокращение от Ра Лоцава.

Усиленно творил белую карму и добро,
Хранил добродетель в потоке сознания и принятые обеты, словно свою жизнь.
Я обрел практический опыт практик стадий Зарождения и Завершения тантры славного великого божества Ваджра Херуки.
Но мне этого было мало. Я пошел в Непал за Дхармой.

За долгий путь я испытал много разных трудностей,
Перенес всевозможные муки от жары и холода,
И хотя это стоило больших лишений,
Я прибыл в Непал в надежде,
Что здесь – источник всех желанных благ.

Там я встретил Учителя, подходящего,
Чтобы стать для меня объектом Прибежища,
Даровав мне инструкции практики Ваджраварахи,
Он стал моим наставником, за которым я последовал.
Но в помыслах я не был удовлетворен,
Полагая, что есть еще глубинная Дхарма,
И настойчиво просил Учителя даровать ее.
А он отвечал, что не имеет ничего, кроме того, что уже передал.
Тогда я начал готовиться к возвращению в Тибет.

Владычица Мира Желаний ('dod-khams dbang-mo),
Приблизившись, подстегнула меня
К тому, чтобы я попросил Учителя
О посвящении в тантру Ваджрабхайравы.
«Отбрось [мысль] о том, что Дхарму, подобную этой,
Даруют без подношений!» – сказал он и куда-то бесследно исчез.

Богатый непальский купец Дава Санг на радостях
В качестве награды за спасение от смерти
Одарил меня всяким добром, драгоценностями, золотом.
Взяв все с собой, я отправился на поиски Гуру.

Когда я вошел в лес сандаловых деревьев,
Все мое тело болело, истыканное шипами и колючками,
Обильно сочилась кровь, я обессилел.
Роскошная одежда, в которую я был облачен, уходя на поиски,
Превратилась в лохмотья.

Когда я шел сквозь снега Кампалы,
Мои глаза были обморожены снегом,
За трое суток все мое тело и конечности
Потрескались от мороза и оказались в ранах.
Кожа была стерта, и все тело стало красным.
Когда я дошел до пустыни Намтанг,

От горячего песка на теле образовались лопающиеся волдыри.
Не имея больше провизии, в дырявой обуви
Я пережил большие муки.
В течение трех суток я лежал,
Побежденный богиней Ума¹⁰.

Хотя снова и снова я оказывался близок к смерти,
И казалось, что все кончено,
Несмотря на это,
Проявив силу воли, я искал Учителя.

Я получил глубинное учение, раскрывшееся посредством символов,
А затем встретился с самим Учителем
И получил сердечный сок всех сутр и тантр –
Глубинную Дхарму, что важнее других учений Тайной Мантры –
Наставления по тантре славного Ваджрабхайравы.

В тот момент *дакини* собрались, словно облака,
Появились благие знаки, неохватные мыслью,
Сделав подношения, традиционные при посвящении и получении руководства для
практики,

Я, счастливый и здоровый, отправился вниз, в долину.
Я узрел также мирный и гневный лик Славного Манджушри,
Распознал подлинную, безграничную [природу] ума¹¹.

Очистил ум от ошибок, связанных с колесницей [сутр], нуждающихся в интерпретации (*drang-don*).

Я – человек, чьи помыслы полностью исполнились.

[Ra 1989: 39–40]

В этом *гуре* Ра Лоцава объясняет, что, не удовлетворившись практикой Ваджра Херуки¹², полученной дома, и практикой Ваджраварахи¹³, отправился в Непал. Он акцентирует внимание на уникальности и труднодоступности учения Ваджрабхайрава-тантры и констатирует, что достиг реализаций в этой тантре.

¹⁰ «Ser-ma» [Ra 1989: 40] имеет одним из значений «богиня Ума». Ума – это супруга Махешвары. Куэвас переводит выражение «ser-mas bryal» как «A deep chill rendered» (от глубокого холода) [Cuevas 2015: 37], хотя о холоде тут нет речи.

¹¹ Выражение «sems mtha'-bral» [Ra 1989: 40] Куэвас ошибочно переводит как «the nature of mind free from extremes» (природа ума, свободная от крайностей) [Ibid.: 37], тогда как речь идет о «пространстве ума» или о «природе ума, не имеющей границ».

¹² Тиб. rdo-tje khrag-'thung – «пьющий кровь (эго)». Категория гневных божеств, таких как Чакрасамвара, Вишудха. Здесь имеется в виду Вишудха (тиб. dpal-yang-dag).

¹³ Тиб. rdo-tje phag-mo – Алмазная Веприца, дакиня недвойственной мудрости, духовная супруга Чакрасамвары; одна из ипостасей Тары.

По прибытии домой Ра Лоцава впервые в своей практике применил *гневные силы* (тиб. drag-po'i las), насильственно отправив в Чистую Землю Манджушри некоторых местных злодеев. Поскольку это оказало устрашающее впечатление на окружающих, лама Ра сочинил *гур*, в котором дал объяснение тому, что произошло.

Гур по случаю победы над внешними и внутренними врагами

Хотя я, враги и друзья, все три [категории людей]
В сфере *дхармадхату* (chos-dbyings) – одного вкуса,
С точки зрения живых существ, не имеющих духовных постижений,
Они проявляются отдельно –
Как те, кого нужно освободить, и как тот, кто освобождает.

В городах Трех Миров сансары
Существа мучаются в бесконечных страданиях,
Корень страданий – это демон цепляния за самость,
Властелин – пять ядовитых *клеш*,
Основа – негативная карма, омрачения и кармические отпечатки.
Собственное тело – заклятый враг, демон, чинящий препятствия.

Чтобы освободить врага, подобного этому,
Я, йогин, имеющий тантрические обеты,
Породив *бодхичитту*, тремя дверьми
Выполнил медитативное погружение в созерцание *Идама*.

Этой нерукотворной изобильной *торма* [gtor-zor¹⁴]
Я поразил голову демона цепляния за самость
И освободился в сфере пустоты и бессамостности.
Неведение и ложные представления были уничтожены в корне,
Кинжалом (phug-bu) не знающей отвлечения бдительности (dran-pa)
Я отрезал жизненный корень пяти ядовитых *клеш*,
Освободился в пространстве пяти видов изначальной мудрости,
Победил порождающую причину [загрязненной] *санскара-скандхи* ('du-byas-phung-po'i nyer-len).

Бросанием магических субстанций¹⁵ веры, усердия, сострадания
Я уничтожил с корнем негативную карму, омрачения, кармические отпечатки,
Освободился в сфере отсутствия [самосушей] природы,
Ожидания и страхи, добро и зло исчезли в пространстве [пустоты],

¹⁴ Тиб. «gtor-zor» – это специальное *торма*, которое бросают с целью устранения препятствующих сил. Куэвас переводит как «магическое оружие» [Cuevas 2015: 39].

¹⁵ Выражение «thun-'phangs» буквально означает ритуальное действие бросания магических субстанций, таких как песок, кунжут и т. д.

Острием *ваджры* из небесного металла
Всех врагов в один миг уничтожив,
Я освободился в земле, где нет рождений и смерти.
От привязанности, ненависти, цепляния за постоянство –
От всего этого я очищен.

Духовная мощь – это великое блаженство,
Могущественная мудрость – это пустота.
Я пребываю в сфере неразделимого единства блаженства и пустоты.
Если кого-то называют мастером внутренней силы (*mthu-mkhen*), то это я!
[Ra 1989: 42–43]

Ра Лоцава в этом *гуре* объясняет, каким образом он достиг духовной мощи, которая позволяет ему примять из чувства великого сострадания *гневные силы*, освобождающие других. Главной причиной этих его чудесных возможностей является то, что сам он освободился от всех внутренних врагов и достиг неразделимого единства блаженства и пустоты, которое и служит источником духовной мощи, кажущейся обычным людям паранормальной магической активностью, но в действительности являющейся «могущественной мудростью», которая обретается с постижением пустоты и бессамости – реализацией *таковости* (тиб. *de-bzhin-nyid*). И это могущество духовных сил, имеющее своей природой высшую мудрость, побуждаемую бодхичиттой, позволяло Ламе Рало напрямую созерцать лики Йидама и божеств и получать от них инструкции. Так, однажды, когда Ра Лоцава решил, что не будет проявлять *гневную активность* в отношении тех, кто следует Учению, даже несмотря на то, что в южном Лато один практик Ваджра Херуки и Ваджракилы по имени Кхон Шакья Лодой из зависти стал направлять магические проявления против Ламы Рало и его учеников, перед Ра Лоцавой появился Авалокитешвара и сказал, что это очень важно, чтобы такой реализованный мастер, как Ра Лоцава, применял в «эпоху упадка» гневные методы против «очень дурных и грубых существ», которых очень трудно укротить [Ra 1989: 48]. Более того, Авалокитешвара объяснил: «В это время, когда ты в состоянии вести существа к освобождению, пытаться применять практики мира и счастья, – это обман, внушаемый Марой» [Ibid.: 49]. Ра Лоцаве было сказано, что он *должен* применять гневные способы *освобождения* к тем, кто накапливает негативную карму, оскорбляя Дхарму, духовных персон, великие философские школы. Авалокитешвара пояснил:

В отношении очень дурных и грубых существ
Применение мирных методов бесполезно.
Все Татхагаты действовали в гневной [форме],
[Выражающей] природу Мудрости и Метода.
[Ibid.]

Для тех настоящих практиков, кто был искренне заинтересован в Дхарме и, оценив невероятные качества Ра Лоцавы, просил у него наставлений, Лама Рало

в сжатой форме давал очень содержательные инструкции. Так, по просьбе одного великого *геше* по имени Таши Сетанпа он исполнил *гур*, в котором объяснил, что от многознания нет пользы, если знание не служит для медитации, и объяснил, как посредством медитации возделывать поле ума.

Гур – сущностное наставление для Геше Таши Сетанпа

Хотя у тебя, быть может, велики познания в Корзинах Слова Будды,
Если, познав учения, их смысл не включил в свой опыт,
Ты подобен попугаю, знающему лишь слова,
А в момент смерти возникнет опасность,
Оттого, что у тебя нет Дхармы.

Хотя ты, возможно, хорошо переносишь тяготы медитации,
Если не найдено противоядие от *клеи*,
Твой медитативный опыт, хотя и хорош,
Не отличается от небуддийского:
Есть опасность, что такой «метод освобождения»
Снова свяжет тебя [путами сансары].

Теперь, если хочешь постичь конечный смысл (*nges-pa'i don*)¹⁶ [Учения] и за одну жизнь стать буддой,

Медитируй непрерывно о том,
Что момент смерти неопределен.
Необходимо освободиться от всех отвлечений.
Снова и снова размышляй о страданиях низших миров!
Необходимо познать, что нужно отбросить, а что – принять.
Снова и снова размышляй о преимуществах освобождения [от сансары]!
Необходимо усердно копить богатство добродетели!

Необходим Учитель с подлинной квалификацией!
Он введет тебя под защиту объектов Прибежища,
Укажет на твои недостатки и хорошие качества.
Опирайся на памятование [о Дхарме], не отвлекаясь на родичей и друзей!

Следует страшиться ошибок и иллюзий!
Необходимо собирать в сокровищницу семь богатств арьев¹⁷ –
Источник возникновения всех нужных и желанных вещей.
Надо возделываешь поле [ума] тем,
Что хранишь обеты и обязательства тантры –
Источник всех *сиддхи*.

Необходимо постоянной медитацией
На стадиях Порождения и Завершения Идама

¹⁶ То есть прямой смысл, в отличие от смысла, подлежащего интерпретации.

¹⁷ Семь богатств арьев (*'phags-pa'i nor bdun*).

Устранять крайность впадения в нигилизм.
Воспринимая все, что проявляется,
Как печать изначальной реальности,
Необходимо освободиться от крайности существования.

Если будешь практиковать указанным способом,
То, вне сомнения, достигнешь освобождения
В течение этой жизни.

[Ra 1989: 52–53]

В «Намтаре» говорится, что Тара побудила его отправиться снова в Непал, чтобы, получив полностью все тайные учения, относящиеся к данному глубинному циклу Ямантаки, он перевел их на тибетский язык. Перед вторым путешествием в Непал Ра Лоцава собрал учеников и спел *гур*.

Гур – сущностное наставление для учеников перед вторым путешествием в Непал

Э ма! Мои ученики, вы имеете веру,
Благодаря излучению накопленной в прошлом кармы,
Вы собрались здесь.
Если вы намерены искренне практиковать священную Дхарму
Правильным способом,
То помните мои наставления, идущие из самого сердца.
Перестаньте растрачивать впустую и неправильно использовать эти свободы и благие условия,

Что даются благодаря бесчисленным добродетелям.
Если таковы ваши помыслы – практикуйте святую божественную Дхарму!
Упав в дурные уделы, хоть вы и раскаетесь,
Будет поздно.
Вера – это корень всей Дхармы,
Все достоинства земель и путей возникают из нее.
Поэтому нужно не на словах,
А всем сердцем почитать и уважать [Дхарму]
И дорожить строгой медитацией.

Сущность пути Великой Колесницы – это *бодхичитта*.
Объяснение двух аспектов [пути] в неразделимом союзе –
Сострадания, с любовью направленного на всех матерей живых существ,
И способа пребывания всех феноменов в изначальной чистоте –
Такова традиция учений [Махаяны].

Особенность Алмазной Колесницы Тайной Мантры –
Это метод неразделимого единства трех аспектов [Дхармы]: Основы (gzhi), Пути (lam) и Плода ('bras) –

Йога божества, [выполняемая] без цепляния за проявления и пустоту (gsal-stong)¹⁸.
Если хотите превратить свои скандхи в радужное тело –
Упорно практикуйте ее!

Если хотите [сохранить] тантрические обеты – корень всех *сиддхи*,
То [памятуйте, что] их нарушение ведет к рождению в низших мирах.
Для медитирующего также самое главное – это сохранение обетов
Поэтому спокойно, без привязанности и аффектации,
Выполняй практику отбрасывания и принятия (blang-dor).

Хотя у тебя есть много концептуальных мыслей,
Они не имеют основы, лишены корня,
Не следует блокировать их в медитации –
Позволь оставаться им как они есть.
Все, что проявляется, есть искусная игра *ригны*,
Со страхом вести им счет и отбрасывать – это ошибка.

Хотя имеются многие тома [книг Дхармы] и особенные тексты,
Нет в них сущностных наставлений,
Которые не были бы собраны в этой песне [духовного опыта].
Если вы претворите их в жизнь посредством собственной практики –
Достигнете состояния Будды.
Будьте мужественны сердцем, мои ученики!

[Ra 1989: 59–60]

Согласно этому сущностному наставлению, вера – это корень всей Дхармы; сущность Махаяны – это *бодхичитта*: относительная и абсолютная, что означает единство аспекта великого сострадания и аспекта мудрости осознания изначальной чистоты всех феноменов. Здесь же Лама Рало объяснил ученикам, что практики тантры относятся к Махаяне, а не являются отдельной колесницей, но как часть Махаяны Ваджраяна имеет специфику: это метод йоги божества, являющийся неразделимым единством Основы (gzhi), Пути (lam) и Плода ('bras) и

¹⁸ Выражение «gsal-stong» (букв. ясность-пустота) имеет синонимические выражения «ngo-bo stong-ra» (пустая природа), «rang-bzhin gsal-ba» (ясная природа), а по смыслу может означать также «проявления и пустота», поскольку, одно из значений слова *gsal* – это «проявление, манифестация». Выражение «gsal-stong-'dzin-med» – так называется излюбленный способ медитации Сакьяпы на природу ума [БТКС: 3009]. Мы даем свой интерпретирующий перевод данного выражения, учитывая особенность йоги божества, в которой важно осознавать единство аспектов видимого проявления – божества и пустоты божества от самосущего существования. Куэвас дает такой буквальный перевод: «deity yoga, nongrasping luminosity, and emptiness» (йога божества, не цепляющаяся за сияние и пустоту). Это не совсем корректный перевод, поскольку «gsal» сам по себе не означает «luminosity» (сияние или свечение), а только словосочетание «'od-gsal» имеет такое значение.

выполняемый без цепляния за *видимость* и *пустоту*. И крайне важно для получения тантрических реализаций соблюдение всех обетов.

Во время второго пребывания Ра Лоцава в Непале Гуру Бхаро в ответ на его приглашение посетить Тибет посоветовал ему отправиться в Индию и пригласить одного из индийских пандитов, а также получить там монашеское посвящение – основу духовного тренинга. Когда непальский Лоцава стал отговаривать от путешествия в Индию из-за опасностей, с ним связанных, Ра исполнил *гур*.

Гур, исполненный перед отправлением в Индию

Достоцимое Прибежище может быть лишь одно – Ерангпа¹⁹.

Молюсь о том, чтобы, пребывая над головами своих духовных подданных, [просветленный Гуру]

Наставлял матерей живых существ шести миров сансары
На пути к состоянию Освобождения!

Я обрел свободы и благоприятные условия, тело человека –
То, что так трудно обрести, я обрел.
Я освободился от привязанности к миру и семье –
От чего так трудно отречься.
Я познал предметы знания, которые трудно познать.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!

Я пришел в страну Непал, которую так трудно достичь,
Я встретился с просветленным Учителем,
Которого так трудно встретить.
Я отбросил прочь без сожалений прах золота,
От которого так трудно отказаться.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!

Я получил все глубинные учения, которые так трудно найти.
Я обрел ясновидение и магические силы,
Которые так трудно получить.
Постиг глубинный способ существования всех вещей²⁰,
Который так трудно постичь.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!
Я отбросил помыслы о собственном благе,
От которого так трудно отказаться.
Я сделал друзьями [пять видов физического] блаженства,
Которые с трудом достигаются.

¹⁹ Ye-gang-ra – уроженец Ерангпа. Из контекста я делаю вывод, что Рало так называет непальского Лоцаву.

²⁰ Выражение «gnas-lug zab-mo rtogs» [Ra 1989: 67] относится к постижению пустоты как конечного способа существования всех вещей.

Я узрел божественный лик Идама,
Который так трудно увидеть.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!

Я распутал узел цепляния за двойственность,
Который так трудно распутать.
Я обуздал демона цепляния за самость,
Которого так трудно усмирить.
Я нашел в себе самом Три Тела,
Которые так трудно найти.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!

Я окружен, словно облаками, собранием учеников,
Которых так трудно собрать.
Я дал отпор магической мощи и энергии других людей,
Что было так трудно осуществить.
Я заставил духов-защитников работать в качестве слуг,
Что было так трудно исполнить.
Теперь не существует чего-то более трудного, чем это!

Когда Рало закончил свой *гур*, непальский Лоцава сказал:

– Да, по существу, это так. Но в Индии так много грабителей и бандитов.

Очень велика опасность!

На это Рало спел *гур*:

Я в жизни, предшествовавшей этой,
Рождался в Индии.
Теперь те кармические отпечатки
Гонят меня в Индию.
Хоть и велики опасности, ожидающие на пути,
У меня нет страха.

Я – йогин, обретший быстрые ноги,
И хотя это далекое путешествие,
У меня нет страха.
Я – йогин, развивший внутренние силы,
И, хотя могут повстречаться враги, грабители и бандиты,
У меня нет страха.
Я – йогин, познавший *одинаковый вкус* [пустоты всех вещей],
И, хотя я могу заболеть, страдать от жары и холода,
У меня нет страха.

Я – йогин, познавший природу [всех вещей],
И, хотя могут [встретиться] злые духи, отравляющие понимание,
У меня нет страха.

По совету моего отца Гуру я отправляюсь в Индию!
Я – человек, чья желанная цель будет достигнута!
[Ra 1989: 66–68]

Совершив паломничество в Индию ко всем святым местам, начиная с Бадхагаи, встретившись с Гуру Мендза Лингпой, получив от него в монастыре Шри Наланда полное монашеское посвящение и учения, проведя рядом с ним шесть с половиной лет в преданном служении и получив от него обещание посетить Тибет через шесть лет, он вернулся в Непал к Гуру Бхаро и спел перед ним *гур*, в котором отчитался о пребывании в Индии.

Гур о первом посещении Индии

Я, простой тибетский монах Дор Драг²¹,
В то время, когда Гуру Бхаро по своей доброте
Обучал меня усердию и трем возникновениям [‘byung-gsum]
На глубинном пути Ваджрабхайравы,
Я обрел глубинное осознание таковости –
Подлинного способа существования [всех вещей],
А также узрел лик Идама и божеств.
Постиг: всякая видимость проявляется
Как игра блаженства и пустоты,
Обрел *сиддхи* осуществления всего одним лишь *взглядом*.
Хотя не имею помимо этих других реализаций,
Еще более высоких,
Я по совету ламы отправился в Индию,
Поскольку это земля, где возникло Учение.
В то время, когда я прибыл на берег реки Ганг,
Около пятисот разбойников преградили мне путь.
Бросив *взгляд*, я их обездвигил.
Если [и было что-то] великое, то, полагаю,
Это удивительное происшествие относится к таким.
Когда я прибыл в Вайшали,
Толпа индуистов попыталась убить меня.
Я победил всех, издав устрашающий хохот.
Если [и было что-то] великое, то, полагаю,
Это удивительное происшествие относится к таким.
Когда я прибыл в Ваджрасану,
Четырехрукий Махакала напустил магические чары.
Я наступил на него ногой и сделал своим слугой.
Если [и было что-то] великое, то, полагаю,
Это удивительное происшествие относится к таким.
Когда я прибыл в Варанаси,
Король напустил на меня слона и тигра.
Бросив *взгляд*, я усмирил их.

²¹ Это сокращение от имени Дордже Драгпа.

Если [и было что-то] великое, то, полагаю,
Это удивительное происшествие относится к таким.
Когда я посетил Марджапури,
Там победил в диспутах многих индуистов.
Богиня земли в знак уважения склонилась передо мной.
Если [и было что-то] великое, то, полагаю,
Это удивительное происшествие относится к таким.
В Ваджрасане, Вайшали, Варанаси
И в других особых святых местах
Я совершал простирания, обширные подношения и молебны.
Появлялось множество превосходных благих знаков,
Идам и божества даровали благословение.
Особым событием в Шри Наланде стало
Получение полных монашеских обетов
От Панчена Мендза Лингпы.
От него я также услышал много учений сутр и тантр.
Шесть лет и шесть месяцев вместе с ним
Я прожил в Мендза Линге, занимаясь служением ему.
Я получил от него также искреннее обещание
Через шесть лет отправиться в Тибет.
Многих индийских практиков с запада и востока страны
Я привел к созреванию и освобождению,
А короля Магадхи и других людей той местности,
А также всех существ я привел к Дхарме.
Тем самым все мои замыслы здесь осуществлены,
И теперь простой монах отправляется в Тибет,
Прошу Вас, храните своим состраданием
Простого монаха на его пути в Тибет!

[Ra 1989: 82–83]

По возвращении в Тибет он исполнил таковой *гур*:

Гур по возвращении на родину

Я, простой монах Дор Драг из Ра,
Дважды путешествовал на юг, в Непал,
[Повстречался] с досточтимыми Памтхингпой, Чагна и другими –
Вообще со многими ламами обрел связь в Дхарме,
А в вихаре выдающегося монастыря Наланда
Славным Мендза Лингпой я был посвящен в *гелонги*.
Я также встретился снова с учеными и йогинами –
Знакомыми из прошлого
И попросил у них разные учения Дхармы – сутр, тантр, винаи.
Среди всех этих учителей совершенно особым святым,
По своей доброте не имеющим равных,
Является досточтимый Отец, великий Бхаро.
От него я получил учение тантры Славного Ваджрабхайравы.

Что касается отличительных качеств этого глубинного пути,
То это такая Дхарма, в которой есть все (удовлетворительна, практична).
Мои сыновья, ученики, всем сердцем верующие,
Храните это в памяти и осуществляйте великую цель.

Если вы не благословляете речь,
То начитывание мантр [при исполнении садханы]
Не будет иметь силу –
Существуют устные инструкции по практике славных слогов *али-кали*,
[Поэтому] не стоит сомневаться в том, что тантра осуществима.
Этот Владыка Смерти Яма велик в том, что не имеет смысла.
Для момента, когда придут посланцы врага – Владыки Смерти,
Есть инструкции по «*Практике скелета tāraṇa (ta-ra-na)*»,
Теперь все Владыки Смерти бессильны в отношении меня!
Эти черные наги и демоны велики в том, что не имеет смысла.
На случай, когда атакуют черные наги и демоны,
Есть устные инструкции о том, как практиковать «*Поцелуй черепа*» (thod-pa kha-sbyor).

Поэтому я не боюсь легионов нагов и демонов!
Эти *злые духи ночи (mtshan-mo'i 'byung-ro)* велики в том, что не имеет смысла.
На случай, когда возникают внушенные ими соблазны,
Существует защита «*Капли нектара*» (bdud-rtsi'i thig-le).
Теперь не стоит опасаться вреда от злых духов!
Эти злые колдуны и ветапы (byad-gtad nag-po) велики в том,
Что не имеет смысла.
На случай, если появятся враги-ветапы,
Есть инструкции о применении «*Метеорита, устраняющего колдовство*» (gnam-lcags-gtad rul).
Теперь я не боюсь легионов могущественных колдунов!

Великий Вишну велик в том, что не имеет смысла.
На случай, если будет атака со стороны опасных планетных сил,
Существует устная инструкция о том, как выполнять «*Поцелуй черепахи*» (rus-sbal-kha-sbyor).
Теперь я не боюсь легионов Рахулы и Вишну!

Это великое божество Пехар является великим в том, что не имеет смысла.
На случай вредоносных действий Пехара
Есть устные инструкции для практики «*Соединение трех малых шнуров*» (thig-gu-gsum sgril).
Теперь я не боюсь вреда со стороны Пехара!

Этот дуалистический концепт субъекта и объекта –
Великая бессмыслица!
На случай возникновения препятствий
Из-за интеллектуальных измышлений,

Есть устные инструкции для выполнения «*Растворения трех видов*» (thim-pa gnam-gsum).

Теперь я не опасаясь препятствий со стороны дискурсивной мысли!

Есть у меня также *шесть дхарм необходимости*.

Я имею четыре вида инструкций о «*Привнесении на Путь*».

Есть у меня три удивительные драгоценные дхармы.

Я имею двадцать восемь йогических практик ('khrul-'khor).

Есть у меня «*Четыре слога противодействия убийству*» (yi-ge bzhi-pa'i bsad-bzlog).

Не счесть числа глубинных устных инструкций!

Поскольку я повстречал ученого и реализованного Учителя,

Нет сомнения, что это великие устные инструкции,

А являются они глубинными или нет – практикуйте и узнайте сами!

Пусть эта духовная песня

Станет приветственным тостом моего прибытия!

[Ra 1989: 85–87]

В этой песне великий Рало рассказал о встречах с Учителями и полученных учениях, заострив внимание на уникальных учениях тантры, благодаря которым он стал неуязвимым для вредоносных сил и магов любого рода. После возвращения в Тибет Лама стал посещать разные регионы страны по приглашению верующих. В местности Кьюнг Кар в Лато по просьбе Геше Шераб Джунга и других учеников он спел наставление-гур:

Вы, собравшиеся здесь счастливы, имеющие веру,

Практикуете ли вы Дхарму на самом деле искренне?

Если вы выполняете практику Дхармы от всего сердца,

То она сохранится в вашем сознании, и у вас останется ее опыт.

Дхарма имеет два корня:

Отбрасывание всех препятствующих условий

И собирание двух видов благоприятных условий.

Если раскрыть подробно, то это вот что:

Торговля, выгода, прибыль, борьба, спор, привязанность, ненависть и тому подобное – все это факторы, противоречащие Дхарме,

Поэтому их следует отбросить.

Любовь и сострадание, уважение и почтение, отречение (zhen-log) –

Это условия, благоприятные для реализации Дхармы,

Поэтому их следует развивать.

Если Дхарма не проникла в поток собственного сознания,

Даваемое вами объяснение, хотя вы и образованны,

Является обычной речью.

Ваш опыт медитации, хоть он и превосходен,

Остается лишь теоретическим знанием (go-yul),

И вы еще не начинали движение к цели [пересечь] океан сансары.

Тот, для кого Дхарма стала противоядием от омрачений,

Даже если не имеет [большого опыта] изучения Дхармы,
Именно он – высший даже среди ученых,
И именно он также лучший среди великих созерцателей.
Вначале займитесь девятичленной медитацией о непостоянстве и смерти.
Начитывайте Стослоговую мантру [Ваджрасаттвы], делайте подношение мандалы,
возносите молитву.

Этот путь накопления двух собраний заслуг
Называется Высший Путь накопления.
Приняв семичленную позу Вайрочаны,
Хорошо обдумайте причины и условия сансары и нирваны.
Поскольку это метод введения в ключевые моменты практического исполнения
Дхармы,

То Путь называется Путь подготовки.
Сосредоточенно и расслабленно созерцайте лик своего наставника,
Полностью отключившись от *пребывания, движения и рассуждений*²².
Это Дхарма *видения Истины дхарматы* (chos-pyid bden-pa),
Называемая Великий Путь видения.
Медитируйте сущность *созревания и освобождения* –
Стадии порождения и завершения
В сочетании с бодхичиттой.
Поскольку это совершенствует медитацию отсутствия рождения,
То этот Путь называется Путь медитации.
В конечном счете, в качестве плода выполнения практики этим способом,
Вы, преодолев двойственность сансары и нирваны,
Достигнете нерожденного естества,
Спонтанного состояния Победителя.

Поскольку здесь нет ничего, чему надо учиться,
Этот путь называется Путь-Более-Не-Учения.
Эта йога выполнения практики по данному способу
[Есть] осознание природы сансары и нирваны²³,
Прямое видение, *ригна*, распознавание своей подлинной природы,
Непрерывное переживание *блаженства* и *ясности*.
Всякая видимость манифестирует божественный круг,
Нечистое исчезает в пятицветии иллюзорной радуги.
Осуществив в совершенстве собственную цель,
Вы сможете без пристрастий работать во благо других.

[Ra 1989: 91–93]

²² Тиб. gnas-'gyu rigs gsum tsa-bdar bcaid.

²³ Тиб. 'khor-'das gnyis-kyi rang-mtshang в переводе Куэваса дано так: «the inherent defects of samsara and nirvana» (врожденные пороки сансары и нирваны) [Cuevas 2015: 85]. На наш взгляд, это некорректный перевод: если имеются изначальные пороки нирваны, то какой смысл к ней стремиться? Ошибочность его перевода подтверждается тем, что тиб. «rang-mtshang» имеет первым значением «природа, характер», а другим – «ошибка».

Здесь он подчеркнул, что практика является практикой Дхармы в том случае, если она выполняется искренне, всем сердцем и служит противоводием от омрачений, и также обозначил ключевые моменты и этапы практики.

В местности Пукчунг тантрический йогин Шангпа Га, пораженный сверхобычными силами Ра Лоцавы, спросил: «Из каких духовных достоинств происходят подобные вещи?» Лама Ра ответил: «...из практического осуществления устных наставлений». Шангпа возразил, что у него нет таких достижений, как у Рало, хотя он и практикует на основе устных наставлений. Тогда Рало спел *гур*:

Гур о пяти наборах аутентичных вещей

В конце Учения досточтимого Шакьи
Много тех, кто практикует Дхарму,
Однако редкостью являются те, кто реализует ее.
Но это не потому, что благородную Дхарму трудно реализовать.
Причина в том, что [большинство практикуют,] не зная сущностных положений.
Теперь, что касается практики благородной божественной Дхармы,
Запомните тайные инструкции (map-ngag) о наиболее важных вещах:
Вы нуждаетесь в триаде Учитель – Идам – Защитник Дхармы,
И все трое должны обладать аутентичными качествами.
Если они по-настоящему квалифицированные,
То вы не сможете не получить благословения.
Вам необходима триада *устных инструкций* (gdams-pa), *практического применения* (lag-len) и *личного переживания* (myong),
И эти три вещи должны быть подлинными.
Если они подлинны,
То духовный опыт и постижения не могут не возникнуть.
Вы нуждаетесь в триаде *устремленной веры* (mos-pa), *преданности* (gus-pa) и *усердия* (brtson-'grus),
И эти три качества должны быть подлинными.
Если они подлинны,
То [Учитель] не может не принять вас как ученика.
Вы нуждаетесь в триаде *воззрения* (lta-ba), *медитации* (sgom-pa) и *поведения* (spyod-pa),
И эти три вещи должны быть подлинными.
Если они подлинны,
То вы не сможете не обрести *радужное тело*.
Вы нуждаетесь в триаде *практики бодхичитты* (sems-bskyed),
Молитвы (smon-lam) и *кармической связи* (las-'phrog),
И эти три вещи должны быть подлинными.
Если они подлинны,
То польза для живых существ не может не возникнуть.

Эта небольшая песня о пяти наборах необходимых вещей имеет ценность в целом для практической реализации Дхармы. После этих слов Рачена Шангпа Га опять спросил:

– А если нет этих необходимых факторов качества, то какой вред может возникнуть?

И Рало снова спел *гур*:

Если Учитель не обладает аутентичными (tshad)²⁴ качествами,
То это подобно тому, что слепой ведет слепого.
Он сам и ученики одновременно
Упадут в пропасть низших миров.

Если Идам не обладает аутентичными качествами,
То это подобно тому, что слугу делают королем.
Не говоря уже о том, чтобы защищать других,
Он даже не знает, куда сам идет.

Если защитник Дхармы не обладает аутентичными качествами,
То это все равно, что положиться на разбойника и вора как на друга.
Вместо того чтобы помогать на пути к освобождению,
Он ограбит вас и лишит славы, богатства, жизни.
Если линия преемственности не является аутентичной,
То это все равно, что возложить надежды на радуго.
Как бы великолепны и прекрасны ни были мимолетные явления,
В абсолютном [смысле] в них отсутствует то, что являлось бы сущностью.

Если нет у вас аутентичных устных инструкций,
То это все равно, что созерцать мираж воды –
Вода кажется очень реальной, но идешь и идешь к ней все дальше,
Также и с медитацией – как бы упорно ни практиковал, все тщетно.

Если нет у вас аутентичной установки (bsam-pa),
То это все равно, что смешать лекарство с ядом.
Хотя священная Дхарма подобна лекарству,
Из-за дурных намерений она может пропасть впустую.

Если нет у вас аутентичного усердия,
То это все равно, что вращать деревянные жернова.
В практике Дхармы или мирских делах –
Если нет усердия, то ничего не достичь.

Если нет у вас аутентичного воззрения,
То [практика] подобна попытке измерить небо.
Перемещаясь в великом всеохватывающем пространстве,
Вы никогда не достигнете конца.

Если у вас нет медитации с аутентичными качествами,
То это все равно, что поставить больному ложный диагноз.

²⁴ Тиб. tshad – «подлинный», «реальный», «совершенный», «достоверный».

Глупец, принимая за медитацию препятствия и ошибки,
Тонет в них снова и снова.

Если поведение не обладает качествами [согласно Дхарме],
То это все равно, что оставить безумца творить все, что хочет.
Тот, кто занимается пустословием, не поняв, что это препятствует
Во время важных дел, своим поведением разрушает Учение.

Не исполнять аутентичную молитву посвящения заслуг (bsngo-smon) –
Это все равно, что платить золото за мякину:
Корни добродетели, ведущей к просветлению,
В будущем станут причиной сансары.

А потому эти вещи крайне важно вам знать,
Мужчины и женщины, практикующие Дхарму!
[Ra 1989: 94–96]

Гур – устные инструкции для Лхадака из Дромолунга

В это время упадка полезные слова – это редкость,
И еще большая редкость – те, кто их слушает.
Тем не менее, когда выслушаешь мою речь,
Постарайся не забыть эти сердечные слова, держи их в памяти!
То, что называется мирской дхармой (mi-chos), – это якорь сансары,
Видимость этой жизни (tshe 'di'i snang-ba) подобна сновидению,
То, что называется священной Дхармой (lha-chos), – это высшая цель,
Если желаешь вечного блаженства, упражняйся в этой Дхарме.

Если находишься в дурной среде, то неизбежно заразишься злом;
Затворись в удаленном месте и ежедневно упражняйся в добродетели.
Обильное мыслетворчество (gnam-rtogs) – источник препятствий;
Оставайся в естественном [состоянии] (lhug-par zhog), не думая о том,
что хорошо или плохо, без надежд и опасений (re-dogs).

Опора на дурное окружение – это не основа для хорошей истории,
Не полагайся на помощь дурных людей, умело избегай их.
Если делать множество дел, это приведет к разным неудачам.
Действуй не в возбуждении, а после того, как хорошо все обдумал.

Если говоришь много, то призываешь врага.
Не увлекаясь бессмысленной болтовней, декламируй молитвы,
Если станешь делать так, то обретешь счастье в этой и будущей жизни,
Возникнут все духовные качества, о сын благородного рода!
[Ra 1989: 106–107]

В «Намтаре Ра Лоцавы» говорится, что лама Ра давал учение не только людям, но и другим существам. В частности, в течение трех суток он гостил у духа-
ньена снежных гор Тханглха и объяснял ему Дхарму и практику Пути.

Гур о четырех йогах и пяти путях

Как говорил Дипамкара Атиша (mar-me-mdzad),
Я склоняюсь к стопам коренного Учителя –
Ваджрного Манджушри в человеческой форме,
Знаменитого в этот период пятисот лет.

Для того чтобы осуществить практически этот путь,
Есть четыре йоги и пять путей.
Четыре йоги – это йога однонаправленности (rtse-gcig)²⁵,
Йога простоты (spros-bral), йога одного вкуса (ro-gcig)²⁶,
Йога внеконцептуальности (blo-‘das).

Пять путей – это путь Накопления (tshogs-lam),
Путь подготовки (sbyog-lam), путь Видения (mthong-lam),
Путь медитации (sgom-lam) и путь Не-Учения (mi-slob-lam).
В начале йоги однонаправленности этот ум подобен водопаду:
Обычно не знает покоя, а все время творит мысли (rnam-rtog),
В середине он подобен реке Ганг:
Иногда – взволнован, иногда – спокоен.
В конце он подобен великому океану:
Поток мыслей прервался, и наступает долгий покой.

Во время второй йоги – *йоги простоты*
Есть три стадии: привыкание, переживание и постижение (goms dang nyams dang-rtogs-pa gsum).

Ум, свободный от [понятий] возникновения, пресечения и пребывания,
Все феномены познает без концептуальных измышлений (spros-bral-du), в их естественной простоте –

Это есть *понимание* (go-ba).
Чувство, что все [объекты] становятся пустыми,
Познание видимости, ума и природы ума как *дхармакаи* –
Это есть *постижение* (rtogs-pa).

Во время третьей йоги – *йоги одного вкуса*
Есть три стадии: низшая, средняя и высшая.
На низшей стадии тело, видимость и ум иногда
Познаются в качестве ума, в неразличимом единстве.
Иногда из-за цепляния [за концепт истинного существования] они воспринимаются как обычно,

В некоторой степени проявляется дуализм объекта-субъекта.
На средней стадии отсекается корень дуализма,
Тело, видимость, ум постигаются в неразделимом единстве.
Но привязанность ума [к понятию о] блуждании и неблуждании
Все же рождает некоторую двойственность восприятия.

²⁵ Это практика *шаматхи*.

²⁶ Это практика *випашьяны*.

Во время четвертой йоги – йоги неконцептуальности
Нет преднамеренных усилий, вся двойственная видимость очищается,
Спонтанное присутствие (lhun-grub) принимает естественное состояние (rang-sa) как
нектар,

Днем и ночью все вокруг, освещенное *ясным светом*,
Воспринимается как подобное иллюзии,
И происходит естественное освобождение.

Последовательность пяти путей такова:
Однонаправленность – это малый Путь накопления.
На среднем Пути – Пути подготовки (sbyog-lam)
Есть путь, который называется Жара (drod),
Более высокие пути – это Терпение (bzod-pa),
Это путь видения без концептуальных измышлений (spros-bral mthon-ba'i lam-pa),
Путь медитации одного вкуса (ro-gcig sgom-pa'i lam-pa),
Путь не-медитации и не-учения (sgom-med-mi-slob lam-pa).
Препятствия к ним следует устранять следующим образом:

На Пути накопления возникают восемь [мирских] дхарм,
Для устранения препятствий с их стороны,
Медитируйте отвращение [к ним]!
Во время прохождения Пути подготовки возникает цепляние за пустоту (stong-
zhen),

Чтобы устранить это препятствие, нужно правильно отсечь их основу и корень!
На Пути видения возникает сомнение,
Чтобы устранить это препятствие, изучай сутры, тантры и шастры!
На Пути медитации возникают напряжение и расслабленность (thang-lhod),
Чтобы устранить эти препятствия, нужна сила духа и усердие!
Во время состояния немедитации возникает нейтральное состояние безразличия,
Чтобы устранить это препятствие, не нужно отвлекаться от блага других!
Такова система устранения препятствий.

Способ увеличения эффективности практики (bogs-'don) таков:
Во время первой йоги – *йоги однонаправленности*
Улучшение опыта достигается извлечением [урока] из переживания.

Во время второй йоги – *йоги простоты*
Опыт постижения улучшается благодаря опыту.

Во время третьей йоги – *йоги одного вкуса*
Углубление постижения достигается благодаря постижению.
Во время четвертой йоги – *йоги не-медитации*
Что бы ни делал, ты желаешь действовать во благо другим.

Если будешь практиковать так,
То не будешь проходить постепенно десять *бхуми*,
А завершишь их все одновременно.

Рождение радостного переживания блаженства и ясности –
Это первая *бхуми* – Земля Высшей Радости (rab-tu-dga'-ba).

Состояние безупречной медитации, устраняющей омрачения, –
Это вторая *бхуми* – Безупречная Земля (dri-med sa).

Ясный свет ума, пребывающего в самадхи, –
Это третья *бхуми* – Светоносная Земля ('od-du'byed-pa).

Совершенно чистая в силу свободы от рождения и прекращения,
Четвертая *бхуми* –
Это Земля, Излучающая Свет ('od-zer-phro-ba'i sa).

Очищающая [ум] от трудноустраняемых концептов и кармических отпечатков, пя-
тая *бхуми* –
Это Земля Труднодостижимого Очищения (shin-tu sbyang-dka'-i sa).

Манифестация постижения, свободного от концептов, –
Это шестая *бхуми*,
Земля Манифестаций (mngon-du-gyur-ba'i sa).

Уход от состояния вовлеченности в концептуальные построения –
Это седьмая *бхуми*,
Далеко Ушедшая Земля (vid-byed-blo-las-ring-du-song).

Не поддающаяся влиянию субъект-объектного дуализма –
Это восьмая *бхуми*,
В Высшей Степени Неколебимая Земля (rab-ru-mi-gyo-ba'i-sa).

Обладающая всеми благими качествами – это девятая *бхуми*,
Земля Благой Мудрости (legs-pa'i blo-gros-sa).

Дождь Дхармы из [сферы] неконцептуальности –
Это десятая *бхуми*,
Земля, Облако Дхармы (chos-kyi sprin-gyi-sa).

Стадия Порождения (bskyed-rim) демонстрирует лишенное цепляния [за истинное существование] единство ясного света и пустоты (gsal-stong-'dzin-med),

Стадия Завершения (rdzogs-rim) доводит до совершенства каналы, тигле и ветры,

Обладает большими и малыми признаками *рупакаи*,

Достигается высшая желанная цель – *дхармакайя*.

Таким образом, за одну жизнь, пребывая в одном теле,

Ты достигнешь состояния четырех *кай*.

[Ra 1989: 113–116].

Из содержания приведенных *гуров*, которые являются лишь частью песен духовного опыта, исполненных великим йогиним и лоцавой Ра Дордже Драгом,

мы можем получить представление о том, что это был совершенно удивительный человек, с великим состраданием осуществлявший свое высокое предназначение бодхисаттвы, собравший в потоке своего сознания колоссальную мудрость сутр и тантр и полностью осуществивший глубинный путь тантры Ваджрабхайравы. Его духовные песни – *гуры* содержат в концентрированном виде сущностные положения, очень важные для махаянского практика, особенно практикующего ваджраяну.

Работа выполнена в рамках государственного задания (проект XII.191.1.3 «Комплексное исследование религиозно-философских, историко-культурных, социально-политических аспектов буддизма в традиционных и современных контекстах России и стран Центральной и Восточной Азии» № АААА-А17-117021310263-7).

Сокращения

БТКС – Bod rgya tshig mdzod chen-mo. – Beijing: National Publishing House, 1998.

Ra, 1989 – Ra-ye-she-seng-ges (Ра Еше Сенге). Mthu-stobs dbang-phyug rje-btsun rva-lo-tsa-ba'i rnam-phar thar-pa kun-khyab snyan-pa'i rda-sgra-zhes bya-ba bzhugs-so (*Всепроникающий Звук Барабана Совершенного Освобождения Могуущественного Мастера Тантры: Намтар Досточтимого Ра Лоцавы*). – Zi-ling: Mtso-sngon-mi-rigs-dpe-skrunkhang, 1989.

Cuevas – Ra Yeshé Sengé. The All-Pervading Melodious Drumbeat: The Life of Ra Lotsawa / translated with an Introduction and Notes by Brayan J. Cuevas. – Penguin Books, 2015.

Литература

Bod-rgya tshig-mdzod chen-mo (Большой тибетско-китайский толковый словарь). – Beijing: National Publishing House, 1998. – 3294 p.

Ra-ye-she-seng-ges (Ра Еше Сенге). Mthu-stobs dbang-phyug rje-btsun rva-lo-tsa-ba'i rnam-phar thar-pa kun-khyab snyan-pa'i rda-sgra zhes-bya-ba bzhugs-so (*Всепроникающий Звук Барабана Совершенного Освобождения Могущественного Мастера Тантры: Намтар Досточтимого Ра Лоцавы*). – Zi-ling: Mtso-sngon mi-rigs-dpe-skrunkhang, 1989. – 345 p. (на тибет. яз.).

Ra Yeshé Sengé. The All-Pervading Melodious Drumbeat: The Life of Ra Lotsawa / translated with an Introduction and Notes by Brayan J. Cuevas. – New York: Penguin Books, 2015. – 363 p.